

بُزْغَالَه، سَگ وَ گاو

Chèvre, Chien et Vache

 Fabian Wakholi

 Marleen Visser

 Marzieh Mohammadian Haghighi

 Persian / French

 Level 2

(imageless edition)



بُزْغَالِه، سَگ وَّگاو دُوستانِ خُوبی بُوْدَنْد. رُوزی
آنها با تاكسی به مُسافِرَت رَفْتَنْد.

...

Chèvre, Chien et Vache étaient de
très bons amis. Un jour ils firent un
voyage en taxi.

وَقَتِي أَنهَآ بِهٖ ٱبْيَآنِ سَفَرِشَآنِ رَسِيدِنْدِ، رَآئِنْدِهٖ اَز
أَنهَآ خَوَاسْتِ كِهٖ كِرَآيَهٗ شَآنِ رَا ٱَرْدَاخْتِ كُنُنْدِ. گَاو
كِرَآيَهٗ خَوَدَشِ رَا ٱَرْدَاخْتِ كَرْدِ.

...

Quand ils atteignirent la fin de leur voyage, le chauffeur leur demanda de payer leurs tarifs. Vache paya son tarif.

سڱ گمى كرايه ي بيشترى داد، چون به همان
اندازه پول نداشت.

...

Chien paya un petit peu plus parce
qu'il n'avait pas la monnaie exacte.

راندۀه قصد داشت پولِ سَگ را به او بَدَهد که
دید بُزغاله بدون پرداختِ ذَرّه ای کِرایه فرار کرد.

...

Le chauffeur était prêt à donner
Chien sa monnaie quand Chèvre
est parti sans payer du tout.

راندۀه خیلئ دِلخور شُد. بَدونِ اینکۀ بَقیۀ ی پولِ
سَگ را پَس دَهد رَفت.

...

Le chauffeur était très contrarié. Il
partit sans donner Chien sa
monnaie.

بِه هَمِين دَلِيل، حَتَى اِمْرُوْز، سَگ بِه سَمَتِ مَاشِيْن
دَوِيْد تا دُزْدَكِي بِه دَاخِلِ مَاشِيْن نِگَاه كُنْد وَ رَانِنْدِه
اِي كِه به او پوْل بِيْدِهْكَار بوْد را پِيْدا كُنْد.

...

Voilà pourquoi, même aujourd'hui,
Chien cours vers une voiture pour
jeter un coup d'œil à l'intérieur et
trouver le chauffeur qui lui doit sa
monnaie.

بُزْغَالِهْ اَزْ صِدَايِ مَاشِيْنِ فَرَارِ كَرْد. اَوْ تَرَسِيْدِ بِه
خَاطِرِ كِرَايِه نَدَا دَنَش تَحْتِ تَعْقِيْبِ بَاشَد.

...

Chèvre fuit le son d'une voiture.
Elle a peur qu'elle soit arrêtée pour
ne pas avoir payé son tarif.

گاو وَ قَتْنِی مَاشِیْنِی مِی اَمَد اَذِیْت نِمی شُد. گاو
وَ قَتْنِش رَا صَرَفِ عُبُورِ از خِیَابَان مِی گَرَد چُون
مِی دَانِست کِه او کِرَایِه اَش رَا کَامِل پَرْدَاخت
گَرْدِه اَست.

...

Et Vache n'est pas gênée quand
une voiture arrive. Vache prend
son temps pour traverser la rue
parce qu'elle sait qu'elle a payé
son tarif en intégralité.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

بُزْغَالَه، سَگ وَ گَاو

Chèvre, Chien et Vache

Written by: Fabian Wakholi

Illustrated by: Marleen Visser

Translated by: (fa) Marzieh Mohammadian Haghighi, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).